

татарские народные сказки в переложении Алёны Каримовой

Белый Змей

192

В давние времена был один хан. Лёг он однажды спать и увидел сон. А наутро повелел объявить всей своей стране: «Кто да кто явится ко мне во дворец и расскажет о чём был мой сон, получит сто золотых монет. А кто явится, но сна не угадает – лишится головы».

В тоже самое время, в том же самом городе жил один бедный джигит. Жена у него была такая злющая, что даже самой себе вредила. А уж мужу и подавно. Каждый день думала она, как бы сделать так, чтобы джигита извести.

Услышав ханские слова, побежала она быстрее во дворец и так хану сказала:

– Послушай, хан! Знает мой муж, что ты видел во сне, но к тебе во дворец он не придёт, тебе об этом не скажет.

Поверил хан злой обманщице, рассердился, и тут же послал своих слуг, чтобы передали бедняку ханский приказ – немедленно во дворец явиться. Не хотел джигит идти, да что поделаешь – когда хан зовёт, бедняку трудно отказаться. Вот идёт он, плачет слезами солёными, с ясным солнцем, зелёной травой, синим небом прощается. Никакой надежды у него нет. Тут встречается ему Белый Змей. Поздоровался Змей и спрашивает:

– Эй, бедняк, куда идёшь ты и откуда, и почему ты плачешь?

Рассказал бедняк о ханском указе:

– Наш хан увидел какой-то сон. И теперь, если найдётся такой смельчак, что явится во дворец и расскажет ему, о чём был тот сон, получит сто золотых монет. А если явится, но сна не угадает – головы лишится.

Змей снова спрашивает:

– Значит, если не хочешь, можно во дворец не идти?

Вздыхнул джигит и объяснил, в чём дело:

– Есть у меня, – говорит, – жена. Не жена, а настоящий враг. Ходит она и думает, как сделать так, чтобы я пропал. Услышала жена слова хана, скорее к нему побежала и сказала, мол, знает мой муж, что видел ты во сне, но к тебе во дворец он не придёт, тебе об этом не скажет. Хан, конечно, тогда прислал ко мне своих слуг с приказом – велел к нему явиться.

– Что ж, – говорит Белый Змей, – если спасу я тебя от смерти, если скажу тебе, что видел хан во сне, отдашь ты мне сто золотых монет, которыми наградит тебя хан?

Отвечает бедняк:

– Хоть и говорят, что богатство дороже отца с матерью, а жизнь всё равно дороже любого богатства. Если спасёшь меня от смерти, ничего мне больше не надо, я за это всё, что у меня есть, тебе отдам.

Змей тогда научил джигита:

– Как войдёшь ты к хану, он тебя сразу спросит, что он видел во сне. Отвечь ему: «Волка ты видел во сне, мой хан». Потом хан даст тебе сто золотых монет – скорее ко мне с ними иди, никуда не сворачивай.

Выслушал джигит, всё запомнил, и радостный во дворец пошёл. Не успел войти, а хан уже спрашивает его грозным голосом:

– Ну, бедняк, говори, что я видел во сне?!

– Волка ты видел во сне, мой хан, – отвечает бедняк.

Удивился хан. Тут же велел отсыпать джигиту сто монет, и отпустил его с миром.

Вышел бедняк из дворца, и вместо того чтобы к Змею идти, скорей-скорей, тайком прибежал он к себе домой. Словно сами ноги его принесли. А потом купил бедняк на эти сто золотых монет хороший дом, лошадей, коров, овец, много всякого добра и утвари домашней. Был беднее бедного, теперь сделался богачом. И раньше любил он жизнь, а теперь ещё милее она ему стала. Жил он и радовался.

Да только прошло немного времени, и снова хан увидел сон. И снова прислал слуг за нашим джигитом. Так решил великий хан: «Если сможет бедняк и на этот раз рассказать, о чём сон, снова получит сто золотых монет. А если нет – велю ему голову отрубить».

А джигиту теперь ещё жалче с жизнью расставаться, да что поделаешь – ханского приказа нельзя не выполнить. Снова идёт он, плачет слезами солёными, с ясным солнцем, зелёной травой, синим небом прощается. Теперь уж точно никакой надежды у него не осталось. И тут навстречу ему тот же самый Белый Змей. Поздоровался джигит. Поздоровался и Змей, а потом спрашивает:

– Эй, бедняк, куда на этот раз ты идёшь, почему снова плачешь?

Опустил голову бедняк, говорит Змею:

– Снова наш хан увидел сон. Снова прислал за мной слуг со словами: «Если сможешь рассказать, о чём сон, получишь сто золотых монет. А если нет – голову тебе отрубят». Видно, пришёл мой час – на этот раз лишусь я бедной своей головы.

Отвечает Змей:

– Я знаю, о чём ханский сон, но тебе не скажу. Ты меня уже однажды обманул – сбежал с моим золотом.

Поклялся тогда джигит, что на этот раз не обманет Змея.

– Если и на этот раз меня выру-

чишь, – говорит, – если расскажешь ханский сон, если от верной смерти спасёшь, то принесу я тебе и те монеты, что в прошлый раз должен был дать.

– Что ж, прощу тебя. Но если и на этот раз хочешь меня обмануть, подумай: может быть, и ещё раз придётся помощи моей искать, – предупредил Белый Змей.

И рассказал:

– Как войдешь к хану, сразу же спросит, что он видел во сне. Ответь так: «Лисицу ты видел во сне, мой хан». Потом хан даст тебе сто золотых монет. На этот раз ко мне с ними иди – торопись, никуда не сворачивай.

Поблагодарил джигит Змея и во дворец поспешил. Только вошёл, спрашивает его хан:

– Ну, бедняк, скажи-ка мне, что я видел во сне?!

– Лисицу ты видел во сне, мой хан, – отвечает бедняк.

Тут же получил джигит сто золотых монет. Вышел он из дворца, но к Змею снова не пошёл. Скорей-скорей, тайком, тёмными кривыми улочками прибежал к себе домой. Теперь он ещё богаче сделался – не жизнь, а сплошное удовольствие. Спал на пуховой перине, радовался и смеялся бывший бедняк.

Да только не оставил его в покое хан, не дал сполна насладиться жизнью богатой. Прошло ещё немного времени, и ещё один сон увидел. И снова призвал к себе нашего джигита. Опять решил великий хан: «Если сможет бедняк и на этот раз рассказать, что видел я во сне, получит сто золотых монет. А если нет – велю ему голову отрубить».

Услышал бедняк ханский приказ, и заплакал так горько, как никогда ещё не плакал. Вспомнил он Белого Змея, и стыдно ему стало. Стал он сам себя укорять: «Обманул я благородного Белого Змея. И ради чего?! Ради золота, которое останется в этом бренном мире, когда душа моя к Аллаху пойдёт!» Но делать нечего. Как ни горько у него было на душе, как ни тяжело ему было, а пошёл он снова в ханский дворец.

Идёт, с ясным солнцем, зелёной

травой, синим небом прощается. Никто отсюда не ждёт он теперь спасения. Совсем надежду потерял. И тут снова встречается ему Белый Змей. Вместо приветствия кричит он джигиту:

– Эй, обманщик, бедняк-обманщик, два раза от смерти спасался, в третий – попался!

Вздыхнул бедняк, и ответил на это Змею:

– Эх, Белый Змей, два раза выручил ты меня, два раза спас мою бедную голову. Дважды, вместо благодарности, я тебя обманул. Но теперь я всё понял. Хочу, чтобы душа моя, когда придёт ей время, предстала перед Аллахом чистой и честной. Не называй же меня обманщиком. Будь великодушен, как отец, добр, как мать – спаси и на этот раз. Я верну всё твоё золото – и то, что раньше не принёс, и то, что сегодня получу, если ты простишь меня, и расскажешь мне, что видел хан во сне.

Понравились Белому Змею такие слова.

– Что ж, – сказал он, – поверю ещё раз. Как спросит тебя хан, что он видел во сне, ответь ему так: «Ты видел во сне овцу, великий хан». Потом хан даст сто золотых монет. Ну, а потом ты и сам знаешь, что делать.

И пошёл джигит дальше. Пришёл во дворец. Спрашивает его хан:

– Скажи, бедняк, что я видел во сне?

– Ты видел во сне овцу, великий хан, – ответил бедняк.

Велел хан отсыпать ему сто золотых монет. Взял джигит эти деньги, вернулся к Белому Змею и отдал ему со словами:

– Благодаря тебе, снова вернулся я живой и здоровый. Никаких трудностей на пути не встретил. Вот сто монет. Прости за то, что обманул тебя два раза. Сам понять не могу – как такое могло случиться? Ведь когда я тебе обещал, то говорил искренне, так и собирался поступить. Не знаю. Что на меня нашло?.. Сейчас схожу, и принесу остальные монеты.

Покачал головой Белый Змей и ответил:

– Слушай меня внимательно, джигит. Расскажу я тебе, о чём на самом деле были ханские сны. Помнишь, увидел великий хан волка в первом сне? Это означает, что волчье было время – и сам хан, и слуги его, и вся страна словно волки друг другу были. Волк добра не знает. Поэтому и не принёс ты мне монеты – забрал себе, как свою добычу.

Во втором сне увидел великий хан лисицу. Значит, лисье время стояло на дворе. И сам хан, и слуги его, и вся страна лживы и коварны были, словно лисы. Вот и ты меня обманул.

В третьем сне увидел хан овцу – и раскаялся. Пришло время доброты и справедливости. Стал хан справедливым – и страна стала честной и праведной. И ты поступил по совести.

Все три раза ты поступал заодно со своей страной, поэтому нет на тебе вины. Страна была неправедной, и ты был таким. Стала страна честной, и ты честным стал. Поэтому простил я тебя. А золото мне не нужно, себе его возьми, – сказал Белый Змей и исчез, словно растворился в воздухе.

Верить не верить – не моя забота, слушай сказку, если охота

195

Верить или не верить – то не моя забота; сказочку я расскажу – слушай, если охота...

Как-то иду, гуляю, куда глаза не глядят, вижу – варёные курицы парочкой в небе летят.

Спинки к земле, кверху брюшки – летят довольные курицы-подружки. Верить ты или не верить – то не моя забота, а слушай сказочку дальше – конечно, если охота...

В речке плавали мельничные жернова, синее моря стала трава, озеро замёрзло летом, а притом лягушки квакали себе подо льдом. Верить не верить – дело не в том, слушай же, что там было потом...

Однажды пошли три брата в лес зайца ловить. Один немой, другой слепой, третий безрукий – как им быть? Очень просто – слепой увидел, немой закричал, безрукий поймал. Так что они как обычно, домой вернулись с добычей. Верить не верить – твоя забота, слушай дальше, если охота...

Лодку построить народ собрался, чтоб на вершину горы забраться. Построили, влезли – всё бесполезно. Лодка прохудилась, и весь аул в этой лодке и потонул. А в нашем ауле совсем не так – пчёлы летают размером с кулак! Сказки рассказывать я мастак. Верить мне – тебя похваляю, а нет – свои сказки в печи спалю...

Сколько лет на печи лежу, всё, как видел, так и расскажу – яйца снесли шесть гусаков, враз отелились семеро быков, рыба из речки на Каспий улетела – а пусть летит, какое тебе дело?! Одна



молодوخа всем на страх детей родила о трёх головах. Было детей тридцать восемь, всех родила за одну осень. Верить не верить – тебе решать, что же ещё тебе рассказать?..

Взяли как-то два чудака озеро за голубые бока, вытянули из берегов, и в небе повесили меж облаков. Потом сухие дрова нашли и снизу костёр большой разожгли. Это доброе было дело – два месяца вода в озере кипела, много рыбы в озере водилось – много вкусной ухи сварилось. Всё это было в голодный год – очень радовался народ.

Верь, если веришь своим глазам, – народ придумал, а я рассказал...